

只供有關部門填寫 For Official Use Only

遞交日期 Submission Date: _____

遞交時間 Submission Time: _____

鄉事委員會編號 Rural Committee Code: _____

鄉村編號 Village Code: _____

確認書
CONFIRMATION FORM

鄉郊補選

RURAL BY-ELECTION

(*原居民代表/居民代表/街坊代表)

(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

(鄉事委員會名稱)

(Name of Rural Committee)

(鄉村名稱)

(Name of Village)

補選日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日

Date of By-election: _____

[附註：填寫前請小心參閱夾附的《填寫鄉郊補選確認書說明》。]

[Note: Before completing this form, please read carefully the accompanying "Notes on Completion of Confirmation Form for the Rural By-election".]

1. 就上述的補選，我已經根據《鄉郊代表選舉條例》（第 576 章）第 24 條的規定於提名表格內作出聲明，示明我會擁護《基本法》及保證效忠香港特別行政區。

In respect of the above by-election, I have, in accordance with section 24 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), already declared in the nomination form that I will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region.

2. 我明白擁護《基本法》，包括擁護下述條文：

I understand that to uphold the Basic Law means to uphold the Basic Law including the following provisions:

第一條 Article 1

香港特別行政區是中華人民共和國不可分離的部分。

The Hong Kong Special Administrative Region is an inalienable part of the People's Republic of China.

第十二條 Article 12

香港特別行政區是中華人民共和國的一個享有高度自治權的地方行政區域，直轄於中央人民政府。

The Hong Kong Special Administrative Region shall be a local administrative region of the People's Republic of China, which shall enjoy a high degree of autonomy and come directly under the Central People's Government.

第一百五十九（四）條 Article 159(4)

本法的任何修改，均不得同中華人民共和國對香港既定的基本方針政策相抵觸。

No amendment to this Law shall contravene the established basic policies of the People's Republic of China regarding Hong Kong.

3. 我明白根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)第 90 條，任何人在與選舉有關的文件中作出其明知在要項上屬虛假的陳述，或罔顧實情地在該等文件中作出在要項上不正確的陳述，或在該等文件中遺漏任何要項，即屬犯罪。我亦明白此確認書會連同提名表格供公眾查閱。

I understand that in accordance with section 90 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), any person who, makes a statement which he/she knows to be false in a material particular in an election related document, or recklessly makes a statement which is incorrect in a material particular in such document, or omits a material particular in such document, commits an offence. I also understand that this confirmation form will be made available for public inspection together with the nomination form.

4. 我現確認明白上文第 2 段的內容，特別是上文關於《基本法》第一條、第十二條及第一百五十九（四）條，並據此已在提名表格內作出聲明，示明我會擁護《基本法》及保證效忠香港特別行政區。

I hereby confirm that I understand the content of paragraph 2 above and, in particular, the reference to Article 1, Article 12 and Article 159(4) of the Basic Law mentioned above, and, on that basis, I have declared in the nomination form that I will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region.

簽署 :

Signature

候選人姓名（正楷） :

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

日期 :

Date

* 請刪去不適用者。

* Please delete whichever is inapplicable.

選舉管理委員會

2017 年 10 月

Electoral Affairs Commission

October 2017

填寫鄉郊補選確認書說明

Notes on Completion of Confirmation Form for the Rural By-election

1. 本確認書旨在確保候選人在簽署提名表格內的有關聲明時，已清楚明白《基本法》的內容以及作出有關聲明的法例要求和相關責任。
This confirmation form aims to ensure that a candidate clearly understands the contents of the Basic Law and the legal requirements and responsibilities concerned in making the relevant declaration in the nomination form.
2. 選舉主任可按《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第541L章）第7(3)條要求獲提名為候選人的人提供其認為需要的資料，以令其信納該人有資格獲提名或該項提名是有效的。
According to section 7(3) of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the Returning Officer may require a person who is nominated as a candidate to furnish such information as he/she considers necessary to be satisfied as to the person's eligibility to be nominated or the validity of the nomination.
3. 候選人在提交提名表格時，請同時把由候選人簽妥的確認書送交有關的選舉主任。如未能在提交提名表格時同時遞交確認書，候選人應於遞交提名表格後的兩天內（但不遲於2017年11月15日下午五時）藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式將已簽妥的確認書送交選舉主任，以便選舉主任可盡早處理有關的提名。
Candidate is reminded to submit a confirmation form duly signed by the candidate together with the nomination form to the relevant Returning Officer. If the confirmation form cannot be submitted at the time when the nomination form is submitted, the candidate should submit the duly signed confirmation form to the Returning Officer by hand, by electronic mail or by facsimile transmission within **two calendar days** after the nomination form has been submitted (but not later than 5 p.m. on 15 November 2017) to the Returning Officer to facilitate early processing of the nomination.

選舉管理委員會
2017年10月
Electoral Affairs Commission
October 2017